

Uso de Regionalismos Lingüísticos para control del Etiquetado Social dentro del OPAC del sistema de Gestión Bibliotecaria en interfaz Koha

Datos del autor:

Miguel Angel Castillo. Bibliotecario nacional M.P. 106. Bibliotecario de la Biblioteca Sarmiento Legislador – Cámara de Diputados de San Juan. Domicilio: Casa 3 Manzana H Barrio Universidad Católica, C.P. 5400 – Rivadavia, San Juan, email: miguel8561@live.com. Teléfono 4238722, Celular 2645284130

La presentación será en forma presencial.

Resumen:

El etiquetado social como herramienta de recuperación de la información a partir de una simbiosis entre metadatos, usuarios, recursos y el gestor de la información.

Control sobre las etiquetas aplicadas a los datos y recursos mediante los diccionarios lingüísticos de cada región cultural y el intercambio profesional.

Gestor de la información como actor técnico y social con habilidades para satisfacer los usuarios, facilitando la búsqueda y la gobernabilidad de los datos, procurando una estandarización controlando los cambios para una mayor seguridad en el flujo informativo.

La interfaz Koha.

Betadatos como metadato del metadato.

Palabras claves: Koha – Simbiosis – Metadatos – Folksonomias – Betadatos

Presentación.

Abordar la temática partiendo del concepto qué, para que una unidad de gestión de la información exista como tal, en la actualidad, deben necesariamente coexistir cuatro elementos mínimos. El usuario como ser informacionalmente necesitado, el gestor de la información como ser poseedor de las técnicas necesarias para transmitirle la información; los recursos contenedores de los datos buscados y finalmente, los metadatos como enlace de los otros tres elementos. A medida que este trabajo se vaya desarrollando, introduciré más elementos que los que someramente acabo de presentar.

Metadatos

El concepto de metadatos remonta a la década de los sesenta y, la acepción más común es la de dato sobre dato o lo que es lo mismo la información mínima para identificar un recurso.

Podríamos, sin lugar a dudas considerar la catalogación y la clasificación como los procesos técnicos generadores de metadatos por excelencia. Considerando al profesional catalogador y clasificador como un actor social en constante evolución lingüística, convirtiéndose en constructor folksonómico y el principal controlador de los metadatos sociales,

Con el fin de recuperar la información es fundamental la utilización de metadatos que hagan éste proceso de la forma más sencilla.

El concepto de folksonomía

El término es un constructo lingüístico atribuido a Tomas van der Wal y etimológicamente significa clasificación gestionada de forma popular; sin más.

En la elaboración se incluye a usuarios que colaboran desinteresadamente para lograr una manera de clasificación de la información. En algunas oportunidades en forma consiente mediante actividades diseñadas a tal fin, en otras de forma inconsciente sin actividades específicas siempre auditadas.

Básicamente a cada usuario se le permite utilizar etiquetas de metadatos (tagged) para organizar la recuperación de la información y la navegación dentro de la interface de manera más “amigable”.

La novedad es que este uso de etiquetas sociales hace que el sistema de clasificación se retroalimente y enriquezca. Evolucionando a medida que la cantidad de usuarios crece y evoluciona su constructo taxonómico, fruto del conocimiento y de la mutación lingüística subjetiva.

Cuando en las unidades de gestión de la información pueden desarrollarse metadatos para la clasificación y recuperación de la información, los vocabularios controlados no son, recomendables desde el punto de vista económico; pues, el uso de folksonomias reduce significativamente el coste de la indización.

Al ser totalmente libre el uso de las taggs nos permite incluir todas las palabras como metadatos folksonomios en todos los idiomas y todas las formas de pensamiento, tanto de los usuarios como de los gestores.

El valor agregado es el carácter social y cooperativo de este tipo de metadatos, pues, les da a los usuarios un mayor sentido de pertenencia a la unidad, contra restando la sensación de lejanía o de intangibilidad actuales.

Un tagg o etiqueta es un término descriptor, que en definitiva es una palabra o una frase asignada a un recurso, generalmente por los usuarios de un sitio Web donde también considero al profesional gestor como usuario del sitio. El etiquetado social aquí plateado

corresponde entonces a la actividad de asignar dichas etiquetas por parte de los usuarios. Por su parte, el etiquetado social se refiere al grupo colectivo de etiquetas asignadas por un conjunto de usuarios de un sitio Web en particular, en este caso y solo para este trabajo a la interfaz Koha.

Las similitudes y contrastes entre un sistema son:

Aspectos	Tesauros	Folksonomías
Objetivo	Representar y buscar información	Etiquetar información
Origen	Década de 1960	Década de 2000
Cobertura	Restringida a un campo del saber	General
Entorno	Analógico y digital	Digital
Entidades	Estables	Inestables
Fuentes	Autorizadas	Subjetivas
Productores	Expertos a partir de normas	Usuarios
Autoría/propiedad	Institución o persona que lo elabora	Inexistente
Lenguaje	Normalizado y controlado	Natural y dinámico
Estructura	Compleja	Simple
Coste de elaboración	Elevado	Bajo
Actualización	Periódica	Inmediata
Valor agregado	Organización conceptual de un campo del saber	Estudio del vocabulario usado por una comunidad y su evolución
Tipos de relaciones	Jerárquicas, asociativas y de equivalencia	Asociativas (co-aparición de palabras)
Usuarios	Profesionales de la información, requiere aprendizaje	Usuarios de internet, no requiere aprendizaje
Exhaustividad / precisión	Menor exhaustividad pero mayor precisión	Mayor exhaustividad pero menor precisión

Resumiendo, una folksonomía no es ni más ni menos que un metadato generado a partir del uso idiomático de cada región del planeta. Por lo cual es de vital importancia poner en valor los diccionarios lingüísticos regionales y/o nacionales

Recursos

Generalmente se conocen a las unidades de gestión de la información como aquellos sitios donde se almacenan recursos informativos y descripta así no circunscribe nada especial. Entonces referiré a aquellos centros documentales, archivos, bibliotecas, muesos, tantos públicos como privados y por similitud se aplican a empresas con servicios informativos donde el recurso es básicamente, todo documento que contenga información útil para usuarios, indistintamente el soporte en que esté.

Así, por sí mismo, el recurso no descripto no es útil a la satisfacción informacional, ni del gestor ni del usuario. Necesita la aplicación de metadatos descriptores de su contenido. Dependiendo del tipo de unidad, el lenguaje de clasificación y los metadatos para la recuperación.

Ya fue planteada las diferencias y similitudes de utilizar tesauros o metadatos folksonómicos surgidos de una clasificación colectiva.

Usuarios

Este elemento refiere a personas tanto físicas como hipotéticas. Cada ser interpreta la recuperación de la información de manera subjetiva, por ende, el planteo presentado de permitirle el uso de etiquetas de metadatos generadas per sé, las folksonomias; es válido y totalmente recomendado.

Más allá de siglos de control de clasificación en base a tesauros, hoy la situación ha mutado fundamentalmente porque los usuarios han mutados. Creo, sin mucho margen de error, que estamos en una situación de revolución lectora, por ende las necesidades son revolucionarias y nuestra respuesta no debe ser de otra manera.

Usuarios analógicos hoy conviven con usuarios digitales sin siquiera ser una separación. El conjunto universo de lectores incluye a ambos sin distinguirlos ya que tanto un lector analógico puede y debe serlo digital, el lector digital puede y debe ser analógico.

Sus necesidades hoy son más y más demandantes. Si no son satisfechas, simplemente, abandonan nuestra unidad de gestión en búsqueda de satisfacerse en otro sitio.

Gestores de la información.

Son quienes actúan favorablemente en la satisfacción informacional del usuario mediante el uso de las herramientas técnicas convenientes.

Hoy, en pleno siglo XXI los profesionales hemos adquirido destrezas y conocimientos que permiten desplazarnos cómodamente en el universo de usuarios y brindarles mejores servicios.

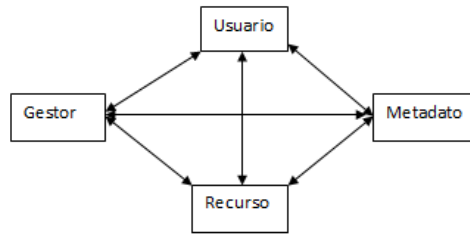
Empero, debe prestarse especial atención a la situación de convivencia de lectores/usuarios tanto analógicos como digitales. A los primeros deberá adiestrarlos en las búsquedas y recuperación de información mediante el uso de metadatos y a los segundos, incentivarlos en metadatear socialmente.

Retomando la primera parte de este trabajo, el profesional gestor es un actor social, es el nexo entre los elementos ya analizados, es quien controla el andamiaje simbiótico e introduce sus propios conocimientos en favor un sistema informacional.

Sistema en el cual debe primar la satisfacción del usuario como objetivo esencial y final de la razón de ser de una unidad de gestión de la información.

La simbiosis.

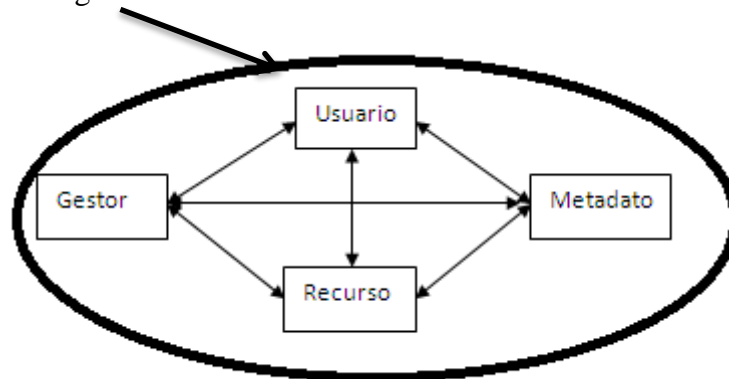
Entendida como un apoyo mutuo que se establece entre dos o más personas o entidades, con la finalidad de trabajar en común. Para este trabajo, trabajar para recuperar la información en tiempo y forma satisfactorios.



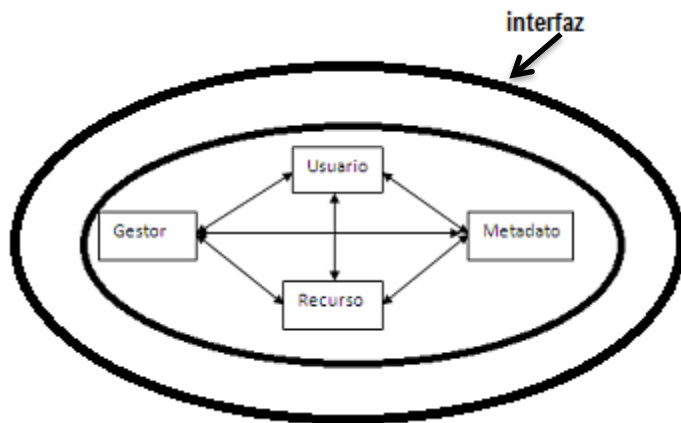
Los elementos descritos a saber, usuarios, metadatos, gestores y recursos actúan en sistemas paradigmáticos socio-críticos unidos y entrelazados entre sí con el fin de tener simbiosis.

Aun sin conocerlo, el usuario, será el destinatario final de todo el trabajo de los otros tres componentes.

Paradigma simbiótico socio-crítico



A este modelo para lograr su objetivo pleno debe ser intervenido necesariamente por un quinto elemento a modo de cierre conjuntivo: La interfaz



Koha

Es una interfaz de las tantas que son utilizadas por las distintas unidades de gestión siendo este software el que abordaré, solo en su OPAC que es el que presentaré.

Koha en su versión 3.20.09.000, dentro de sus herramientas ofrece la de crear listas de recursos, (si bien cada carácter lingüístico dentro del sistema de gestión bibliotecario puede y es un metadato); es esa base de datos donde el uso de las etiquetas sociales cobra real validez.

Cada usuario de la unidad de gestión tiene asignado un dominio y una contraseña, que por decisión direncial, le permite crear una lista de recursos e incorporarlos (de manera virtual) sea este analógico, digital on line, off line, e inclusive las paginas webb de consulta usuales.

Durante el tiempo que lleva trabajando este sistema he detectado el uso de palabras (metadatos) propios de la región lingüística cuyana y que generalmente son poco conocidas o desconocidas por usuarios que no pertenecen al grupo lingüístico y viceversa.

Bastaría el ejemplo de la etiqueta social “sopaipilla” para ejemplificar y no es ni mas ni menos que lo que en otras regiones del país se conoce como “torta frita”

Este sencillo ejemplo nos grafica completamente las ventajas del etiquetado social como medio para recuperar información y satisfacer completamente al usuario y cumplir con el objeto de la biblioteca.



The screenshot shows the 'Acerca de Koha' (About Koha) page in a web browser. The browser address bar shows '192.168.0.92:8080/cgi-bin/koha/about.pl'. The page has a navigation menu with 'Circulación', 'Usuarios', 'Buscar', 'Carrito', and 'Más'. The main content area is titled 'Acerca de Koha' and contains a tabbed interface with 'Información del servidor' selected. Below this, there is a table of server information:

Información del servidor	Información del servidor
Versión de Koha:	3.20.09.000
Versión del SO ('uname -a'):	Linux ubuntu 3.2.0-52-generic #78-Ubuntu SMP Fri Jul 26 16:23:24 UTC 2013 i686 i686 i386 GNU/Linux
Intérprete Perl:	/usr/bin/perl
Versión de Perl:	5.014002
Perl @INC:	/usr/share/koha/lib /etc/perl /usr/local/lib/perl/5.14.2 /usr/local/share/perl/5.14.2 /usr/lib/perl5 /usr/share/perl5 /usr/lib/perl/5.14 /usr/share/perl/5.14 /usr/local/lib/site_perl .
Versión de MySQL:	mysql Ver 14.14 Distrib 5.5.47, for debian-linux-gnu (i686) using readline 6.2
Versión de Apache:	
Versión de Zebra:	Zebra 2.0.44 (C) 1994-2010, Index Data ApS Zebra is free software, covered by the GNU General Public License, and you are welcome to change it and/or distribute copies of it under certain conditions. SHA1 ID: 419ad759807269fdfa379799a051ed3a551c6541 Using ICU

La imagen precedente nos otorga los datos técnicos informáticos que la versión analizada posee.

La imagen siguiente muestra el acceso a la Interfaz que ejemplifico.



The screenshot shows the Koha user interface home page. The browser address bar shows '192.168.0.92:8080'. The page has a navigation menu with 'Circulación', 'Usuarios', 'Buscar', 'Carrito', and 'Más'. The main content area features the Koha logo and a search bar with the text 'Ingrese el número de carné del usuario o parte de su apellido:'. Below the search bar are buttons for 'Préstamo', 'Devolución', 'Buscar usuarios', and 'Buscar en el catálogo'. The main content area is divided into two columns of buttons. The left column contains buttons for 'Circulación', 'Usuarios', 'Búsqueda avanzada', 'Listas', 'Catalogación', and 'Autoridades'. The right column contains buttons for 'Publicaciones periódicas', 'Adquisiciones', 'Informes', 'Herramientas', 'Administración de Koha', and 'Acerca de Koha'. The 'Listas' button in the left column is circled in black.

La siguiente imagen nos remite directamente a la producción de las “listas públicas” que es donde se refleja el uso de las folksonomias tratadas en este trabajo.

+ Nueva lista

Listas

Sus listas Listas públicas

Mostrando 1 a 8 de 8 Mostrar 20 entradas Primero Previo 1 Siguiente Último

Nombre de lista	Contenidos	Propietario	Ordenar por	Fecha de creación	Fecha de modificación	Acciones
<input type="text"/>		<input type="text"/>				
Bogni	54 ítem(s)	Bibliotecario Legislatura	Autor	16/04/2019	16/04/2019	<input type="button" value="Editar"/> <input type="button" value="Borrar"/>
Daniel David Rodríguez	2 ítem(s)	Bibliotecario Legislatura	Título	16/04/2019	16/04/2019	<input type="button" value="Editar"/> <input type="button" value="Borrar"/>
Dictadura militar en San Juan	6 ítem(s)	Bibliotecario Legislatura	Título	04/06/2019	04/06/2019	<input type="button" value="Editar"/> <input type="button" value="Borrar"/>
Catedral de San Juan	2 ítem(s)	Bibliotecario Legislatura	Título	05/06/2019	05/06/2019	<input type="button" value="Editar"/> <input type="button" value="Borrar"/>
Fray Luis Beltrán	2 ítem(s)	Bibliotecario Legislatura	Título	05/06/2019	29/07/2019	<input type="button" value="Editar"/> <input type="button" value="Borrar"/>
Pocito	5 ítem(s)	Bibliotecario Legislatura	Título	07/06/2019	07/06/2019	<input type="button" value="Editar"/> <input type="button" value="Borrar"/>
Martina Chapanay	6 ítem(s)	Bibliotecario Legislatura	Título	29/07/2019	31/07/2019	<input type="button" value="Editar"/> <input type="button" value="Borrar"/>
Emprendedores	5 ítem(s)	Bibliotecario Legislatura	Título	08/08/2019	08/08/2019	<input type="button" value="Editar"/> <input type="button" value="Borrar"/>

Mostrando 1 a 8 de 8 Primero Previo 1 Siguiente Último

Los metadatos “Pocito” (departamento de la división política de la provincia de San Juan), y “Martina Chapanay” (como figura histórica provincial), fueron contruidos por usuarios libremente. Son metadatos folksonómicos.

Con esta pequeña representación podemos analizar el modelo expuesto donde claramente se distinguen los cinco elementos. El usuario generando una lista, el metadato titulando las

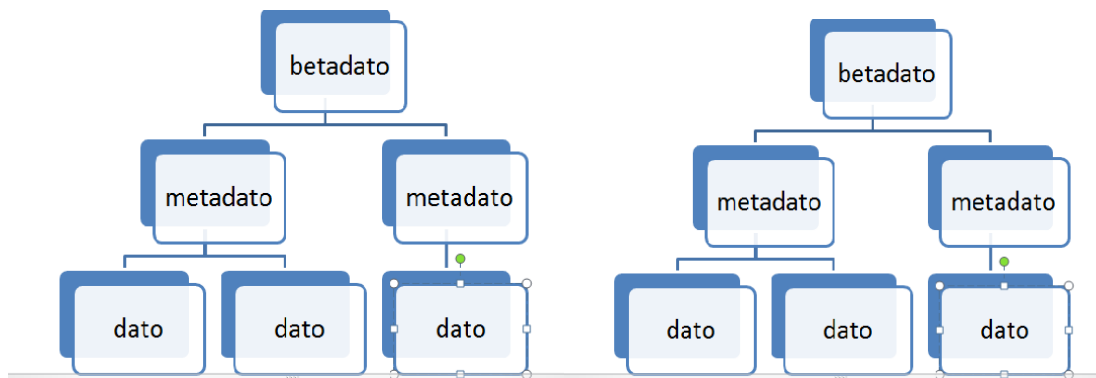
listas, el recurso inserto, la interfaz conectando el espacio físico con el virtual y el profesional gestor controlando todo.

Betadato

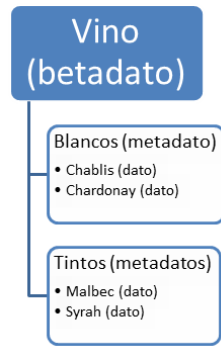
Si consideramos y aceptamos al metadato como el dato sobre el dato con todos los inconvenientes que acarrea el elevado coste que significa tratar de controlarlo mediante tesauros es que, propongo la concepción del “betadato” uniendo la taxonomía propia del metadato con la concepción y características informáticas de software de bajo coste y permanente evolución.

Esto es Betadato como un metadato sobre metadatos y en este punto experimentar sobre la posibilidad de controlarlo.

Tarea no muy sencilla la que propongo y que con el trabajo simbiótico de todos, incluyendo betatesters, para lograr controlar la taxonomía general y dejar al metadato como taxonomía particular. No a nivel del dato mismo si no como una superación del dato.



A modo práctico



Conclusiones.

- 1.- La evolución conceptual y práctica de los metadatos hacia betadatos será motivo de mayor desarrollo científico de las denominadas ciencias de la información. De todas maneras planteado como está planteado el betadato folksonómico posibilita un control taxonómico a menor coste y mayor rentabilifad. Siendo socialmente más inclusivo.
- 2.- Indudablemente el trabajo simbiotico aca descrito en un modelo paradigmático socio crítico, es una alternativa válida para una eficaz recuperación de la información que cualquier usuario digital requiera.
- 3.- Acercar e incluir la variable “usuario” y la variable “gestor de la información” hace a la vida cotidiana del flujo informativo mucho más dinámico y real.
- 4.- El uso de las folksnomias como metadatos válidos, reitrando la poco gobernabilidad de esos metadatos pero la posibilidad de incluir cualquier metadato en el idioma que sea, es sin lugar a dudas beneficiosa para todos los elementos simbioticos.
- 5.- Partiendo de la anterior conclusión, en un país como Argentina, cobran validez los usos regionales del lenguaje valorizando e incluyendo a todos los usuarios, vivan donde vivan y se expresen como se expresen.

Bibliografía

Buckland, Michael (1998): What is a digital document? Document Numerique, 2, 2, pp. 221-230. [Fecha de acceso 18 Enero 2021] Disponible en <http://people.ischool.berkeley.edu/~buckland/digdoc.html>

Delgado López Cozar, Emilio (2002): La investigación en biblioteconomía y documentación. Gijón: Trea.

Dillon, Andrew (2007): Library and information science as a research domain: problems and prospects. Information Research, 12, 4, [Fecha de acceso 4 diciembre 2022] Disponible en <http://informationr.net/ir/12-4/colis/colis03.html>

García, Javier (2004): Tendencias de investigación en documentación digital en el ámbito hispano. Scire, 10, 2, pp. 9-24.

Koha. Koha Library Software. Fecha de acceso 20 de Agosto de 2019. Disponible en: <https://koha-community.org>

Maceviciute, Elena y Wilson, Tom (eds.). (2005). Introducing Information Management. Facet Publishing.

Moreiro González, José Antonio. (2007). La representación y recuperación de los contenidos digitales: de los tesauros a las folksonomías. , [Fecha de acceso 14 Agosto 2022] Disponible en https://issuu.com/bib.csinfo/docs/moreiro__2007

Morgan, Eric L. (2007): Today's digital information landscape. Musings on Information and Librarianship. [Fecha de acceso 30 Octubre 2018] Disponible en <http://infomotions.com/musings/digital-landscape/>

Yedid, Nadina (2013). Introducción a las folksonomías: definición, característica y diferencias con los modelos tradicionales de indización: Buenos Aires :UBA

Senso Ruiz, José Antonio. (2006). Sistema de metadatos para la web semántica. Gijón: Trea.

Tramullas, Jesús, (coord.) (2006): Tendencias en documentación digital. Gijón: Trea.